



HUNGARIAN A1 – HIGHER LEVEL – PAPER 1
HONGROIS A1 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
HÚNGARO A1 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Thursday 17 May 2001 (afternoon)

Jeudi 17 mai 2001 (après-midi)

Jueves 17 de mayo de 2001 (tarde)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- Ne pas ouvrir cette épreuve avant d'y être autorisé.
- Rédiger un commentaire sur un seul des passages.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento.

Írjon kommentárt az alábbi szövegek egyikéről!

1. (a)

Út

- Ha valaki befordul egy téli éjjel a Rákóczi útról a Klauzál utcába, és nem találkozik senkivel, megáll és megy, és mindenütt sötétek az ablakok, és kiér a Klauzál téri piacra, ahol fél kettő és kettő között most olyan kihaltak a standok, és bizonyos érzelmeit elfeledve, más érzelmeit a nyelve hegyén egyensúlyozva vagy a torkán ízeletgetve átvág a Dob utcának azon a rövid szakaszán, amelyen a Klauzál térről elérhet a Kertész utcába, majd felnéz a Fészek Klub kivilágított ablakaira – mielőtt befordulna –, de folyamatosan halad előre, és nem bámulja meg a sarki Ápisz-bolt kirakatát; aki tehát így cselekszik, annak föltétlenül észre kell vennie, hogy a Kertész utcában összehasonlíthatatlanul több gépkocsi parkol, mint a Klauzál utcában, bár jobbára öreg autók, s szinte valamennyi piszkos; ám ez sem lehet zavaró tényező, mert ha valaki – természetesen saját igényeihez igazodva – követi példámat és éjjel fél kettő és kettő között a Rákóczi útról a Klauzál utcán, majd a Dob utcán keresztül a Kertész utcában folytatja érzelmes sétáját, s ha nem megy lassan, de sietnie sem kell, akkor biztos lehet benne, hogy körülbelül nyolc perc múlva a Zeneakadémia sötét épületével szemben a Kertész utca és a Majakovszkij utca kereszteződéséhez ér.

Nádas Péter: *Út* (1979)

1. (b)

Küzdelem, semmivel

Azt mondják, hogy vagy.
Állítólag kezdettől fogva létezel.
Kiterjesztett szárnyakkal lebegsz, mint a galamb,
és jelen vagy mindenütt.

5 Én mindig kerestelek.
A kapucinusok között, Tatán;
a pleurococcusok között, mikroszkópom alatt, továbbá
a Kis Hitterjesztőben és a Szívújságban is.

10 Bizony nem mondhatnám, hogy megtaláltalak.
Pedig elmentem érted a Kölni Dómba és Afrikába is,
de nem voltál sem a csillagokban, sem az én szívemben,
különösképpen nem a kapucinusok között.

15 Vagy-e hát egyáltalán?
S ha vagy: milyen vagy? Valami hominida?
Szakállas, bölcs öreg, fehér hajú, ki hordasz kék ruhát?
Vagy örült zsarnok, kozmikus gazember?

20 Kérdéseim koppanva nekiütődnek a semminek.
Felidéznék magamnak: intézzük el egymás között.
Hiába a varázsszavak, minden,
túlságosan elrejtőztél, semhogyl higgyelek.

Én bele szoktam nézni a haldoklók megtört szemébe,
s megfordítom a dolgokat: mi van hátuk mögött?
Sohasem te voltál, amiről azt gondoltam, biztosan te vagy;
most már ha lennél sem hiszem el. Mindegy.

25 Magad tehetsz róla, hogy kinevetlek;
hogy nem kell a mennyország, s az angyalzene.
Szégyenlem küzdelmeimet veled, hogy meggyötörtél,
hogy hitegetted – szélhámos! –, de én megbocsátok neked.

Lakatos István: *Küzdelem, semmivel* (1946)